

**Zeitschrift:** Générations : aînés  
**Herausgeber:** Société coopérative générations  
**Band:** 27 (1997)  
**Heft:** 3

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



**UNE RETRAITE ACTIVE EN TOUTE INDÉPENDANCE  
ET SÉCURITÉ DANS UN ENVIRONNEMENT DE  
CHARME ET DE CARACTÈRE.**

A 5 minutes de Sion

Village de St-Léonard, poste, pharmacie et commerces à 2 pas.

*A louer plein sud appartements équipés, 2 pièces, loggia.  
Restaurant, salons, bibliothèque, piscine intérieure, sauna,  
bain turc, salle de golf, grand parc, court de tennis,  
parking couvert, places pour visiteurs.*

Permanence 24 heures sur 24 Service hôtelier à la carte

#### Renseignements

CH-1958 Uvrier-St-Léonard Tél. 027/ 203 16 71 Fax 027/ 203 37 27

Ouvert depuis 1991, à 5 min. de Sion et de Sierre

à 20 min. de Crans-Montana

## Hôtel de l'Ardève

Mayens de Chamonix  
1911 Ovronnaz

Tél. (027)305 25 25 • Fax: (027)305 25 26

### LA MEILLEURE OFFRE

04.01 – 08.02.97  
01.03 – 15.07.97  
30.08 – 21.12.97

7 nuits et petits déjeuners  
«Buffet»

7 menus comprenant:  
potage ou dessert,  
plat principal  
(A la brasserie)

7 entrées aux bains thermaux  
d'Ovronnaz

3 saunas/bains turcs  
aux bains thermaux d'Ovronnaz

**Fr. 584.-**



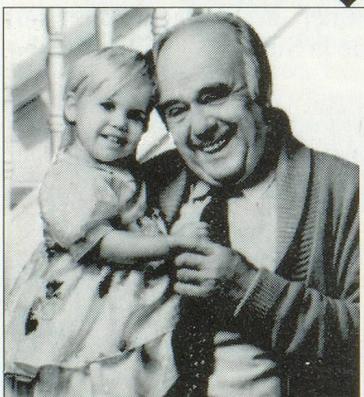
Vous qui avez besoin de repos ou qui éprouvez simplement le besoin de changer d'air, venez vous détendre dans notre chalet au cœur d'une des plus belles régions de Suisse à une altitude moyenne de 850 m. Une ambiance familiale avec cuisine française soignée et 24 chambres très confortables.

**3 jours pension complète: Fr. 207.– 6 jours pension complète: Fr. 390.–**

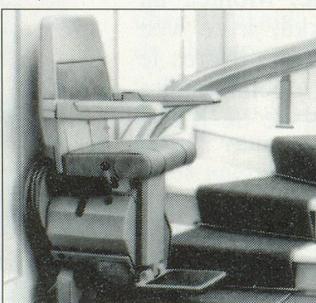
Séjours de plus longue durée possibles, prix sur demande.  
Famille H. J. Bürki-Lefavre, 3703 Aeschi, tél. 033/654 41 21.

## Un monte-escaliers ... pour plus de commodité!

«Nous attendions beaucoup trop longtemps»



Info immédiate  
**01 / 920 05 04**



- pour des décennies
- s'adapte facilement à tous les escaliers
- monté en un jour seulement

Veuillez m'envoyer la documentation   
Je désire un devis estimatif des coûts

Nom/Prenom \_\_\_\_\_ GEN.3.97  
Rue \_\_\_\_\_  
NPA/Localité \_\_\_\_\_  
Téléphone \_\_\_\_\_

Les spécialistes pour  
monte-escaliers à  
l'intérieur et à l'extérieur

**HERAG AG**

Tramstrasse 46  
8707 Uetikon a/See

**CONSULTATION GRATUITE DE L'AUDITION  
DÉPLACEMENTS DANS LES EMS SUR DEMANDE  
CONSEILS ET RÉPARATIONS APPAREILS  
ACOUSTIQUES TOUTES MARQUES  
Fournisseurs: AI - AVS - CNA - AMF**

## **SURDITÉ DARDY** APPAREILS ACOUSTIQUES

AUDIOPROTHÉSISTES DIPLÔMÉS UNIVERSITAIRES

Lausanne	Av. de la Gare 43 bis	Tél. 021/323 12 45
Yverdon	Rue des Moulins 19	Tél. 024/425 58 28
Montreux	face Arsenal	
Aigle	Av. des Alpes 35	Tél. 021/963 45 59
Monthevy	Rue du Midi 17	Tél. 024/466 79 28
Martigny	jeudis et vendredis	
Sion	Rue des Bourguignons 8	Tél. 024/472 10 30
Neuchâtel	Av. de la Gare 19	Tél. 027/723 36 30
Chaux-de-Fds	du mardi au vendredi	
Le Locle	Rue Pré-Fleuri 5	Tél. 027/323 68 09
Delémont	Rue des Moulins 30	Tél. 032/724 53 24
Porrentruy	Rue de la Serre 61	Tél. 032/913 34 07
Moutier	Rue du Temple 29	Tél. 032/931 32 25
	mardi, mercredi et vendredi	
	Rue de Molière 13	Tél. 032/422 16 66
	Rue G. Amweg 7	Tél. 032/466 77 22
	Tous les lundis	
	c/o Droguerie BOREL	Tél. 032/493 28 80
	Imm. Migros. Le mardi	

**Offre spéciale:  
Archéologie  
au Val Camonica  
du 19 au 21 mai**

Au nord du lac d'Iseo, s'étend le Val Camonica. Dans cette région idyllique, des peuplades vivaient au temps de la préhistoire. Nous vous proposons d'aller à leur rencontre, accompagnés par l'historien-archéologue Yves Lebas.

C'est à 40 km de Bergame, entre le lac d'Iseo et la Valteline, que s'étend le Val Camonica, blotti au creux de l'arc alpin. D'origine glaciaire, cette vallée est dominée par plusieurs sommets qui culminent à 3554 m (Mt Adamello). Le paysage est constitué de prairies, de forêts et de grandes roches, qui servent de support aux milliers de graffitis gravés à l'époque préhistorique.

Pendant plus de 7000 ans, les Camuniens, qui chassaient, pêchaient et cultivaient de véritables dons artistiques, ont gravé, dans les roches lisses de la vallée, des milliers de dessins qui forment aujourd'hui encore la plus vaste bande dessinée rupestre connue en Europe. Si les premières gravures représentaient logiquement les animaux chassés, les dessins plus récents mettaient en exergue des scènes de la vie quotidienne.

C'est en 1956 que des recherches importantes ont permis de mettre à jour les trésors du Val Camonica. Depuis, on a découvert plus de 200 000 gravures dans les 80 localités de la vallée.

Historien, archéologue et chercheur à l'Unesco, Yves Lebas accompagnera les lecteurs de «Générations» à travers cette vallée extraordinaire. Les participants pourront même se transformer en archéologues et effectuer des frottis de ces gravures préhistoriques.

# Préhistoire au lac d'Iseo



Le lac d'Iseo,  
point de départ  
du voyage

## PROGRAMME

### Lundi 19 mai

Départ en car pour Breno via Aoste. Déjeuner aux environs de Milan. A l'arrivée au Val Camonica, visite des roches de Cemmo et du musée Priuli. Installation à l'hôtel, cocktail de bienvenue et conférence par Yves Lebas. Dîner et nuit à l'hôtel.

### Mardi 20 mai

Visite du Parc des incisions rupestres de Naquane, véritable musée en plein air, comportant plus de cent roches. Déjeuner à l'hôtel. Visite du village médiéval et de la zone archéologique de Nadro. Dîner et nuit à l'hôtel.

### Mercredi 21 mai

Visite de la forge de Bienna où les ouvriers répètent les gestes séculaires et de l'église d'Esine, ornée de fresques superbes. Déjeuner à l'hôtel. Retour vers la Suisse.

### Prix par personne

**Fr. 695.-**

(suppl. single Fr. 40.-).

**Inclus dans le prix:** transport en car Marti depuis Lausanne, logement dans un hôtel du Val Camonica, pension complète. Accès et conférence d'Yves Lebas, historien et archéologue.

## BULLETIN D'INSCRIPTION

Je m'inscris / Nous nous inscrivons

pour le voyage archéologique au Val Camonica, du 19 au 21 mai 1997.

NOM .....

NP/LOCALITÉ .....

PRÉNOM .....

RUE .....

NOM .....

TÉL. .....

PRÉNOM .....

SIGNATURE.....

Bulletin à remplir, signer et envoyer à Voyages Marti, Petit-Chêne 28, 1001 Lausanne. Tél. 021/311 22 22.

**ATTENTION: NOMBRE DE PLACES LIMITÉES!**